

Лингвокультурологическая характеристика текста позволяет работать со смыслами текста, обусловленными и объективной семантикой использованных языковых единиц, и экстралингвистическими факторами, в том числе семиотическими; а также давать тексту оценку с определенной точки зрения, формируя систему ценностей учащихся. Такая работа с текстом, являющимся воплощением русской культуры, позволяет осмыслить его языковые и речевые особенности и осознать текст как достояние национальной и общечеловеческой культуры.

На основании сказанного выводятся принципы лингвокультурологической характеристики текста.

1. Целостность восприятия текста в единстве его содержания и языковой формы, его поверхностных и глубинных смыслов.

2. Учет целостности текста как единицы языка, речи и культуры.

3. Активность читателя в процессе интерпретации художественного текста, «сотворчество» автора и читателя.

4. Учет многогранности и неоднозначности смыслов художественных произведений, особенностей их языка, который воплощает особую форму эстетического освоения действительности и является активным средством создания художественного обобщения.

5. Технологичность лингвокультурологической характеристики как процесса, строящегося по коммуникативной модели «автор – текст – читатель».

6. Алгоритмизация лингвокультурологической характеристики как жанра школьного сочинения на основе модели «автор – метатекст – получатель» (модель В.А. Лукина).

Таким образом, лингвокультурологическая характеристика текста – это метод обучения, позволяющий увидеть текст в целостности его языковых, речевых и культурологических характеристик; обладающий свойствами комплексности, интегративности и в определенной мере универсальности; встроенный в систему методов: характеристика языка – характеристика текста – лингвокультурологическая характеристика текста.

#### ***Библиографический список***

1 Федоренко Л. П. Анализ теории и практики методики обучения русскому языку / Л. П. Федоренко. – Курск, 1994. – 206 с.

2 Золотова Г. А., Онипенко Н. К., Сидорова М. Ю. Коммуникативная грамматика русского языка / Г. А. Золотова, Н. К. Онипенко, М. Ю. Сидорова. – М., 2004. – 541 с.

3 Левушкина О. Н. Лингвокультурологические характеристики текста в школьном обучении русскому языку: теория и практика: дис. ... докт. пед. наук: 13.00.02 / О. Н. Левушкина. – М., 2014. – 543 с.

***Валова М.В., докторант ПГПУ***

Павлодарский государственный педагогический университет  
г. Павлодар, Казахстан

#### **РАБОТА С КУЛЬТУРНЫМИ КОНЦЕПТАМИ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА**

**Аннотация.** В статье представлены основные этапы и методы работы с концептом на уроках русского языка в процессе формирования и развития лингвокультурологической компетенции учащихся 6-х классов с опорой на педагогический опыт автора.

**Ключевые слова:** образование, культурный концепт, концепт «семья».

## WORK WITH CULTURAL CONCEPTS AT THE LESSONS OF RUSSIAN LANGUAGE

**Abstract.** *The article contains the main stages of work and methods with a concept in the Russian language lessons in the process of forming and developing the linguistic and cultural competence of 6th grade students based on the pedagogical experience of the author.*

**Key words:** education, cultural concept, the concept of «family».

В системе образования языковые дисциплины занимают особое место, что обусловлено их особой значимостью. Русский язык наряду с государственным казахским языком является обязательным учебным предметом всех общеобразовательных школ Казахстана. Как учебный предмет в школах с русским языком обучения русский язык выступает средством развития логического мышления, нравственной, коммуникативной, эстетической культуры учащихся, влияя на качество усвоения других школьных предметов. Кроме того, велика роль русского языка в развитии памяти, внимания, наблюдательности и других свойств личности. С помощью языка человек овладевает культурным наследием и культурой современного общества.

Новая модель обучения русскому языку, складывающаяся в условиях модернизации казахстанского образования, призвана решать вопросы духовно-нравственного развития личности на основе приобщения учащегося к системе базовых национальных ценностей, формирования у него патриотизма, национального самосознания и поликультурного мышления. Смена образовательных задач, осознание необходимости изучения родного языка как средства выражения мировоззрения народа – все это обусловило необходимость обновления содержания обучения русскому языку в общеобразовательных школах.

Современная образовательная стратегия предусматривает обучение языку через культуру и постижение культуры через язык. В свете социокультурных процессов, происходящих в Казахстане, такая направленность вызвана рядом факторов: развитием национального самосознания на основе языка и культуры, совмещением содержания и форм межкультурной коммуникации в целях успешного общения, наличием у русского языка воспитательных ресурсов, используя которые можно усиливать «духовные скрепы» в дружбе и сотрудничестве народов. Исследователи отмечают актуальность проблемы усвоения языка в аспекте межкультурной коммуникации [1, с. 4]. В настоящее время в школьном преподавании соизучению языка и культуры уделяется недостаточно внимания. Изучение русского языка в контексте культуры особенно важно в многонациональной среде, поскольку помогает нерусским учащимся одновременно с русским языком осваивать культурные реалии русского народа через концепт как «сгусток культуры; то, в виде чего культура входит в ментальный мир человека» [5, с. 40]. Являясь посредником словом и действительностью, концепт отражает опыт и знания человека, формирует ценностную языковую картину мира данного народа; способствует духовно-нравственному воспитанию школьников. Огромное значение в процессе обучения и воспитания имеют концепты, являющиеся своеобразным символом, способным воспроизводить в сознании учащихся не только основную информацию об окружающей действительности, но и ассоциации, образность, коннотацию, оценочность.

Какие слова являются ключевыми для культуры? По А. Вежбицкой, такими словами (культурными концептами) являются те, изучение которых позволяет нам сказать о данной культуре что-то существенное и нетривиальное. Исследователь указывает на то, что существуют различные обычаи, общественные установления, даже определенные виды пищи, у которых есть обозначения в одном языке, но нет в другом. «Уха», «борщ», «пошлость», «душа», «правда», «подлец» и т.д. – это те специфические русские концепты, которые, с ее точки зрения, могут служить прекрасным введением в целую систему установок и впечатлений русского народа [2, с. 35].

Понятие «концепт» является основной единицей обучения на всех этапах и уровнях реализации лингвокультурологической концепции обучения русскому языку, одной из базовых единиц, связанных с исходными понятиями концепции. В школьных учебниках по русскому языку концепт – это одна из единиц, наряду со словом и текстом формирующая лингвокультурологическое поле учебников [4, с. 122].

Работа с концептами или концептная методика – это теория и практика обучения оптимальными средствами введения в культуру сквозь призму языка современного ученика как языковой личности, как носителя индивидуальной картины мира. Языковая картина отражается чаще всего в ключевых словах – концептах.

В процессе преподавания русского языка учащимся разных национальностей используется методическая модель обучения и воспитания на основе культурных концептов и их составляющих.

Под методической моделью мы понимаем обучающую систему во взаимосвязи всех ее элементов (цели, подходов, принципов, методов, приема, результата), отражающих значимое содержание культурных концептов.

Представим систему работы над концептом «семья» как части тематического поля «семья – родные – семейные ценности – мама – дети – предки – семейные традиции – поколение» (6 класс, Издательство «Арман ПВ», 2018 г.). В учебнике в главе «Структура семьи и семейные ценности» даны следующие лексические темы:

1. Структура семьи
2. О семейных ценностях
3. Жизнь семьи
4. Хранительница очага
5. Счастливые семьи похожи друг на друга...
6. О семейных праздниках.
7. Из поколения в поколение
8. Знаменитые семьи

**Первый этап** - выявление первичного смысла, которым владеет ученик в рамках предложенного концепта («семья»). Используется продуктивный способ обучения, ориентированный на говорение.

Задания:

- рассказать о структуре своей семьи, перечислив всех ее родственников;
- составить краткий рассказ по синквейну «семья»;
- рассмотреть фотографии, изображающие членов семьи; рассказать, что увидели (какие отношения между членами семьи);
- когда отмечается в Казахстане праздник День семьи? Когда отмечается международный праздник День семьи? Какие пожелания звучат в этот день?
- назовите семейные традиции казахского народа. Расскажите о понравившихся традициях, используя начало: «Испокон веков в Казахстане почитаемы семейные традиции. Они являются основной составляющей культурного наследия. Какие же традиции в казахской семье дошли до нас?»

Задания, ориентированные на чтение:

- прочитайте выражения и назовите, в каких из них слово *дом* употреблено в значении *семья*. Дайте разные варианты объяснения.

Мой дом – моя крепость. Как у себя дома. Дома и стены помогают. Все смешалось в доме... Дом – полная чаша. Дом, построенный на песке. Счастье приходит в дом, где слышен смех;

- прочитайте отрывок из книги М. Магауина «Дети одного отца». Назовите ключевые слова. Выделите пары слов, в составе которых есть ключевые. Какие из них доминируют в данном тексте? В чем суть текста?

- прочитайте определения слов *традиция*, *реликвия*, *инициация*. Назовите отличительные признаки в их значении. Приведите примеры традиций, реликвий, обрядов;

- прочитайте отрывок из текста С.Я. Маршака «В начале жизни». Подготовьте вопросы, которые, на ваш взгляд, являются важными для понимания взаимоотношений детей и родителей.

Задания, ориентированные на письмо:

- на основе фрагмента книги Л. Воронковой «Личное счастье» составьте перечень семейных ценностей;
- напишите синквейн к слову «семья»;
- составьте и запишите список личных качеств одного из членов вашей семьи;
- напишите, какими качествами, по-вашему, должны обладать хорошие родители? (не менее пяти таких качеств);
- подготовьте поздравление с Днем семьи;
- выберите пословицы, относящиеся к теме «Хранительница очага». Объясните смысл одной из пословиц письменно.

Мать кормит детей, как земля людей. Бала көңілдің гүлі, көздің нұры. Дети – цветы души и свет для глаз. Любишь брать, люби и отдавать. Чужим умом жить – добра не нажить. Мать праведна – ограда каменна. Бабасы еккенді баласы орады. Посеянное отцами пожинают детям.

Данный этап позволяет актуализировать индивидуальные представления о семье.

**Второй этап** – самостоятельная работа учащихся над концептуальным содержанием в условиях домашней подготовки. Этот вид обучающей деятельности также является продуктивным, он включает поисково-деятельностный этап, позволяющий накопить информацию, которая будет востребована в дальнейшем.

Домашние задания:

- выпишите значение слова «семья» из толковых и этимологических словарей;
- подберите и запишите пословицы, поговорки и высказывания великих людей о семье;
- составьте родословную вашей семьи и подберите название;
- прочитайте две версии «Почему женщину называют хранительницей семейного очага?». Какой версии вы придерживаетесь? Предложите свою версию. Найдите в толковом словаре значение слова *ведунья*.

*Версия 1.* Понятие «женщина – хранительница очага» берет свое начало еще с пещерных времен. В те времена эта фраза понималась в буквальном смысле, так как на женщину возлагалась обязанность поддерживать огонь в пещере, в то время как мужчина исполнял роль добытчика. Со временем эта фраза трансформировалась и стала употребляться в обществе в качестве стереотипа.

*Версия 2.* Имея тесную связь с энергией Земли, именно прекрасная половина человечества обладает превосходной интуицией и возможность предвидеть дальнейшее будущее. Еще с древнейших времен считалось, что все женщины по своей сути ведуньи. Владея силой мысли и слова, женщина способна реализовать все задуманное и сохранить семейный очаг.

- используя различные источники, подготовьте информацию на одну из тем:

1. День рождения: традиция или праздник?
2. Семейные традиции в разных странах.
3. Наши фамильные реликвии.

**Третий этап** – создание мини-энциклопедии с разносторонним описанием слова «семья».

Слово «семья» и его лексическое значения.

Из толкования слова Ожеговым мы узнали, что слово «семья» – многозначное слово.

Семь'я, женский род.

1. Группа живущих вместе близких родственников. Многодетная семья. Глава семьи. 2. Переносное значение. Объединение людей, сплочённых общими интересами. Дружная школьная семья. Студенческая семья. 3. Группа животных, птиц, состоящая из самца, самки и

детёнышей, а также обособленная группа некоторых животных, растений или грибов одного вида. Семья медведей. Пчелиная семья. Семья берёз. Семья груздей.

В словаре Д. Ушакова читаем, что слово «семья», мн.ч. семьи, семей, семьям, ж .р.. Группа людей, состоящая из родителей, детей, внуков и ближних родственников, живущих вместе. Глава семьи. Член семьи. Советская семья.

А вот так толкуется слово «семья» в толковом словаре Даля.

Семья (ср.) - вещество, содержащее в себе зародыш животный или растительный. От семени дерево, от дерева плод, от плода семя. Каково семя, таково и племя, и наоборот. Всякое былье свое семя приносит.

История происхождения слова.

Слово «семья» имеет удивительную судьбу в нашей речи.

Семья – это определенный способ общественного устройства, который включает в себя как только что появившиеся законы, так и веками сложившиеся нормы. «Семья составляет лишь первоначальную основу рождения людей, корень каждого рода, затем она неизбежно разрастается многими ветвями, целым древом, как до сих пор это наглядно изображают, когда хотят объяснить происхождение и разветвление того или иного знатного рода» [3, 273 с.]. Именно с появлением семьи связывают происхождение цивилизованного общества: семья создает род, род - племя, племя - нацию и в конечном итоге – человечество. Семья от слова «семя», а ведь из семени вырастает колос, зерно, это крупица, которая содержит в своем зародыше весь мир. Эта этимология подтверждается данными латинского, литовского, финского и других индоевропейских языков.

Этимология слова «семья».

Семья образовалось от старого: СЕМЬЕ, что означает - моё семя, семя - в значении: род, племя. Русское СЕМЬ так и означало – семя, только во множественном числе. Сьмия образовано от древнего индоевропейского корня kei- «лежать»: собирательное имя от этого корня стало обозначать то, что находится в одном «жилище». В разных родственных языках суффиксальные образования с этим корнем имеют значение «селение», «домашний очаг», «родина», но в древнеславянском языке, а затем и в древнерусском сьмия – совокупность всех членов рода, живущих совместно. В новгородских грамотах XIV-XV вв. термин семья тождествен термину дворъ.

По составу членов (семья в узком смысле слова) семья понималась вначале со стороны одного супруга – мужа: дорогая моя семеюшка. Впоследствии супружеская пара стала восприниматься как семья.

Слово «семья» и его «друзья – синонимы – антонимы».

Если при подборе синонимов к слову «семья» затруднений не возникло (дом, клан, династия, род, семейство, фамилия, рой, юрт, семейка, задруга, семейство, фамилия), то антонимы к нему найти трудно: семья – одиночество, вдовство, сиротство.

Слово «семья» во фразеологических словарях.

Фразеологизмы со словом «семья».

В семье не без урода (в любом коллективе всегда есть кто-либо, отличающийся от других какими-либо, чаще дурными качествами).

Глава семьи (о муже, отце).

Семейная сцена (о каком-либо скандале в узком кругу).

Воровская семья (воровская группировка, объединенная общими интересами).

Крепкая семья (семья, которая строится на доверии, взаимопонимании).

Возвращаться в лоно семьи, быть человеком из хорошей семьи, обзаводиться семьёй, счастливая семейка.

Семейный очаг (о доме). Семейная династия.

Мини-исследование «Цветовой анализ слова «семья».

Соответствие гласных звуков и цветов.

[А] – красный

[И] – синий

[О] – желтый  
[У] – белый  
[Ы] – черный  
[Э] – зеленый

В слове «семья» присутствуют следующие звуки: [и] и [а]. При этом [а] является ударным. Тогда видим, что в слове «семье» присутствуют два цвета: синий и красный. Возникает ассоциация с тем, что розовый (красный) отождествляется с женщиной (девочкой), а голубой (синий) с мужчиной (мальчиком).

Самым ярким лингвистическим материалом, на наш взгляд, являются пословицы и поговорки, в которых отражаются ментальные воззрения нации, мораль, нравственные устои и критерии народа, его ум и мудрость. Пословицы и поговорки отражают и языковые процессы, и этнопедагогические воззрения, являясь ярким сегментом ментального поля. В них дошли до наших дней радость и красота любви, брака, родительства и детства.

*Слово «семья» в русском фольклоре.*

Семья без детей – цветок без запаха.

Согласие да лад в семье клад.

Густая каша семьи не разгонит.

Любящая мать – душа семьи и украшение жизни.

Семейный горшок всегда кипит.

Семье, где помогают друг другу, беды не страшны.

Семьей дорожить – счастливым быть.

Семьей и горох молотят.

Согласье в семье – богатство.

Ссора в своей семье – до первого взгляда.

В своей семье всяк сам большой.

В своей семье какой расчет?

В своем доме и стены помогают.

*Слово «семья» в загадках.*

Без чего на белом свете

Взрослым не прожить и детям?

Кто поддержит вас, друзья?

Ваша дружная...

Папа, мама, старший брат,

Маша, дедушка Игнат –

Много разной тут родни.

А все вместе кто они?

Вот ведь дело-то какое...

Нас не семеро, а трое:

Папа, мамочка и я,

Но все вместе мы –..

*Слово «семья» в названиях произведений литературы.*

Л. Н. Толстой «Семейное счастье» (роман, русская литература);

Г. Санкевич «Семья Полонецких» (роман, зарубежная литература);

А. Соколова «Русская семейная сага» (роман, русская литература);

Э. Базен «Семья Резо» (проза, зарубежная литература).

И. Яворовская «А семья – это всё...»;

А. Барто «Его семья»;

Т. Агибалова «В семейном кругу»;

С. Аксаков «Семейная хроника»;

О. Бундур «Семья».

Данная работа на уроках русского языка помогает увидеть, что концепт «семья» является наиболее значимым в кругу ценностных ориентиров, которые отражаются в культуре русского народов и языке. Ведь именно в семье усваиваются основные социальные знания, приобретаются нравственные умения и навыки, закладываются определенные ценности и идеалы, формируются обычаи и традиции – происходит социализация человека.

#### **Библиографический список**

1. Агманова, А. Е. Текст как основа моделирования межкультурного общения / А. Е. Агманова // Текст в системе обучения русскому языку и литературе: материалы международной научной конференции / Отв. Ред. Е. А. Журавлева. – Астана: Изд-во ИП «Дана», 2018. – С. 4-10.
2. Вежбицкая, А. Понимание культур через посредство ключевых слов / А. Вежбицкая. – Москва: Языки славянской культуры, 2001. – 288с.
3. Забелин, И. Е. История русской жизни с древнейших времен / И. Е. Забелин. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://rucont.ru/efd/12650>.
4. Саяхова, Л. Г. Методология и методическая система формирования лингвокультурологической компетенции тюркоязычных учащихся на уроках русского языка: Монография / Л. Г. Саяхова. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2010. – 292 с.
5. Степанов, Ю. С. Константы: словарь русской культуры / Ю. С. Степанов. – Москва: Академический проект, 2001. – 990 с.

**Габдуллина В.И., д.ф.н., доцент, профессор кафедры литературы**  
Алтайский государственный педагогический университет  
г. Барнаул, Россия

### **ПРОЦЕССЫ ИНТЕГРАЦИИ В ЯЗЫКЕ И КУЛЬТУРЕ В УСЛОВИЯХ ТРАНСГРАНИЧНОСТИ**

**Аннотация.** *Культурное взаимодействие на трансграничных территориях происходит на различных уровнях и в разных формах, в том числе на уровне языкового и литературного обменов, которые играют ключевую роль в интеграционных процессах. Русский язык по сей день является ведущим в русско-казахском двуязычии, что позволяет рассматривать его как средство межнационального общения, а не как язык представителей русской диаспоры.*

**Ключевые слова:** язык, литература, интеграция, трансграничность, межнациональное общение.

**Gabdullina V.I.**

### **INTEGRATION PROCESSES IN LANGUAGE AND CULTURE IN TRANSBOUNDARY CONDITIONS**

**Abstract.** *Cultural interaction in cross-border territories occurs at various levels and in various forms, including at the level of linguistic and literary exchanges, which play a key role in the integration processes. The Russian language is still leading in Russian-Kazakh bilingualism, which makes it possible to consider it as a means of interethnic communication, and not as the language of representatives of the Russian community.*

**Key words:** language, literature, integration, transboundariness, interethnic communication.

Проблема сохранения родного языка и национальной культуры в условиях трансграничности и непосредственного контакта двух народов – русских и казахов, особенно